

八王子市外国人中文/日文信息刊物

Ginkgo

银杏



▲面向外国人市民的多语言信息

对生活有益的多语言信息

4月份是入学、就职等开始新生活的时期。八王子市为了让外国人市民安心地生活，介绍并提供各类对生活有益的多语言信息。请灵活运用。

■外国人生活便利手册

该手册刊载有介绍八王子市政府的各项工作、各类设施、办理各种手续以及申请方法等内容。

【支持语言】英语、中文、韩语/朝鲜语

【发放场所】市政府大楼1楼市民课、7楼多文化共生推进课、各事务所、八王子国际协会

■电子邮件信息服务

每月1日发送八王子市的周末及节假日急救诊疗信息及市内的活动信息等。

【支持语言】英语、中文

【登录方法】请发送空白的电子邮件至“icho@sg-m.jp”



(续后页)

▲外国人市民向けの多言語情報

暮らしに役立つ多言語情報

4月は、入学や就職など新生活が始まる時期です。八王子市では、外国人市民が安心して暮らせるように、生活に役立つ様々な多言語情報を案内・提供しています。ぜひ活用ください。

■外国人のための暮らしの便利帳

八王子市の仕事の内容や施設の紹介、いろいろな手続きや申請の方法などを掲載しています。

【対応言語】英語、中国語、韓国・朝鮮語

【配布場所】市役所本庁舎1階市民課、7階多文化共生推進課、各事務所、八王子国際協会

■メール配信サービス

八王子市の休日救急診療や市内のイベント情報などをお届けします。毎月1日配信。

【対応言語】英語、中国語

【登録方法】「icho@sg-m.jp」に空メールを送信



(裏面へ続く)

外国人人口
截至2018年1月末 104国
男5,886人 女6,335人 共计12,221人

外国人人口
平成30年1月末日現在 104国
男5,886人 女6,335人 計12,221人

对生活有益的多语言信息

暮らしに役立つ多言語情報

■多语种生活指南

(一財)自治体国際化協会以多种语言提供在日本生活所需的信息。

【支持语言】英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、德语、法语、葡萄牙语、他加禄语、越南语、印度尼西亚语、泰语、俄语、缅甸语

【使用方法】请浏览(一財)自治体国際化協会の网站(网址: <http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/intro.html>), 或下载手机应用程序



■多语种就医问诊表

外国人去医院就诊时, 为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。

【支持语言】英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、德语、法语、葡萄牙语、俄语、克罗地亚语、他加禄语、越南语、泰语、印度尼西亚语、柬埔寨语、尼泊尔语、老挝语、希腊语、阿拉伯语

【使用方法】请从多语种就医问诊表的网站下载(网址: <http://www.kifjp.org/medical/>)

■外语版《母子健康手册》

保健福祉中心发放外语版母子健康手册。

【支持语言】英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、越南语、泰语、印度尼西亚语

【发放场所】大横保健福祉中心、东浅川保健福祉中心、南大泽保健福祉中心

咨询: 多文化共生推进课 ☎042-620-7437

■多言語生活情報

(一財)自治体国際化協会では、日本で生活するための情報を多言語で提供しています。

【対応言語】英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ドイツ語、フランス語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ロシア語、ミャンマー語

【利用方法】(一財)自治体国際化協会ホームページ(URL: <http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/intro.html>) またはアプリをダウンロード



■多言語医療問診票

外国人が病院へ行く時に病気の症状を医師に説明するための多言語の問診票です。

【対応言語】英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ドイツ語、フランス語、ポルトガル語、ロシア語、クロアチア語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、カンボジア語、ネパール語、ラオス語、ベルシャ語、アラビア語

【利用方法】多言語医療問診票のホームページ(URL: <http://www.kifjp.org/medical/>) からダウンロード

■外国語版「母子健康手帳」

保健福祉センターでは、外国語版母子健康手帳を交付しています。

【対応言語】英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語

【配付場所】大横保健福祉センター、東浅川保健福祉センター、南大沢保健福祉センター

問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

《家庭用 垃圾・回收物品 収集日历》 外语版辅助小册子指南

关于垃圾与资源物的分类及扔弃方法等, 有英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语指南。在垃圾减量对策课和八王子站南口综合事务所的窗口处发放。

另外, 在市的网站(网址:http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/gomi/kateiyougomi_karena/004/p002632.html) 上也有刊载。请与日语版家庭用垃圾・回收物品收集日历一起使用。

咨询: 垃圾减量对策课 ☎042-620-7256



「家庭用ごみ・資源物収集カレンダー」 外国語版補助冊子のご案内

ごみと資源物の分別や出し方などについて、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語で案内があります。

ごみ減量対策課や八王子駅南口総合事務所の窓口で配布しています。また、市のホームページ(URL:http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/gomi/kateiyougomi_karena/004/p002632.html) に掲載されています。

日本語版家庭用ごみ・資源物収集カレンダーと一緒に使ってください。

問い合わせ: ごみ減量対策課 ☎042-620-7256

关于举办第13届★学生天国★的通知

来自加盟于八王子大学联盟的大学、短期大学、高等专门学校, 共25所院校的学生们欢聚一堂共同举办八王子地区联合校园文化节——“★学生天国★”。活动当天, 留学生也将一起参与其中。学生们将介绍大学等, 并以音乐、舞蹈等形式在街上发表平时的活动成果。

主题: “缘 joy”

日期: 5月13日(周日) 上午10点~下午4点

地点: JR八王子站北口西放射线游之路及三崎町公园、中町公园、横山町公园

主办: 八王子学生委员会

咨询: 八王子大学联盟事務局 ☎042-646-5740

第13回★学生天国★開催のお知らせ

大学コンソーシアム八王子加盟25の大学・短大・高専から学生が集まって、八王子地域合同学園祭「★学生天国★」を開催します。当日は、留学生も一緒になって、学生たちが大学等の紹介、音楽、ダンスなど、日頃の活動の成果をまちなかで発表します。

テーマ: 「縁 joy !」

日時: 5月13日(日) 午前10時~午後4時

会場: JR八王子駅北口西放射線ユ-ロ-コードおよび三崎町公園・中町公園・横山町公園

主催: 八王子学生委員会

問い合わせ: 大学コンソーシアム八王子事務局 ☎042-646-5740

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・ 時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分馆 ☎042-679-2208
	周四班 19:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周三班 19:00-21:00
3月	1、8	2、9	28
4月	12、19	6、13、20	待定
5月	10、17	11、18、25	待定

●面向外国人的行政书士咨询

4月14日（周六）/ 5月12日（周六） 下午2点～5点
提供英语、中文、韩语/朝鲜语、西班牙语、他加禄语咨询。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

●滝山城遗址樱花节

4月7日（周六）

地点：滝山城遗址中之丸广场

在东京都内屈指可数的赏樱胜地“滝山观樱林”，举办乡土艺术表演、歌谣秀、儿童体验骑马等活动。

咨询：滝山城遗址文化协会事務局（加住市民中心内）

☎042-691-5215

●高尾山若叶节

4月7日（周六）～5月27日（周日）

地点：高尾山

在漫山新绿中，以周六、周日、节假日为中心开展各种活动。

咨询：高尾山若叶节实行委员会事務局

☎042-661-4151

●花与绿城市建设展览会

预定于4月21日（周六）、22日（周日）举办
上午10点～下午5点（22日至下午4点为止）

地点：八王子站北口周边地区

在开展出售花木等各种花卉活动的同时，还有小型爵士音乐会和演奏等，用鲜花和音乐来展现城市之美。

咨询：八王子时尚都市协议会 ☎042-623-6311

●八王子旧书节

5月2日（周三）～6日（周日）上午10点～晚上7点

地点：JR八王子站北口西方射线游之路

旧书店齐聚一堂，出售丰富的各类旧书。

咨询：八王子旧书节实行委员会 ☎042-684-9119

●生涯学习センター（外国人のための日本語教室）

場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん 南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	水曜日コース 19:00-21:00
3月	1、8	2、9	28
4月	12、19	6、13、20	未定
5月	10、17	11、18、25	未定

●外国人のための行政書士相談

4月14日（土）/ 5月12日（土） 午後2時～5時

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

●滝山城跡桜祭り

4月7日（土）

会場：滝山城跡中の丸広場

都内有数の桜の名所である「滝山観桜林」で、郷土芸能や歌謡ショー、子どもの乗馬体験などが行われます。

問い合わせ：滝山城跡文化協会事務局（加住市民センター内）

☎042-691-5215

●高尾山若葉まつり

4月7日（土）～5月27日（日）

会場：高尾山

新緑の中で、土・日・祝日を中心に様々なイベントを開催します。

問い合わせ：高尾山若葉まつり実行委員会事務局

☎042-661-4151

●花と緑のまちづくりフェア

4月21日（土）、22日（日）予定

午前10時～午後5時（22日は午後4時まで）

会場：八王子駅北口周辺

花の即売をはじめとする各種フラワーイベントを開催するとともに、ジャズのミニコンサートや演奏など、花と音楽で街が演出されます。

問い合わせ：八王子ファッション都市協議会 ☎042-623-6311

●八王子古本まつり

5月2日（水）～6日（日）午前10時～午後7時

会場：JR八王子駅北口西放射線ユースロード

古書店が一堂に集まり、様々なジャンルの古本を販売します。

問い合わせ：八王子古本まつり実行委員会 ☎042-684-9119

外国人的子女
也可以就读于市立中小学

2018年度以自2003年4月2日至2012年4月1日期间出生的儿童和少年为对象实施义务教育。本市随时受理外国人子女的入学申请。申请方法等具体事宜请咨询教育支援课。

【援助学习用品费和午餐费等】

本市对经济困难的学生设有资助学习用品、午餐等费用的“就学援助制度”。资助对象为接受生活保障者、或在支付学校费用上有经济困难的家庭（须经过所得审查）。希望接受援助的人请于就学后向各学校提出申请。详情请咨询教育支援课。

咨询：教育支援课 ☎042-620-7339

外国人のお子さんも
市立小・中学校に就学できます

平成30年度、平成15年4月2日から平成24年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は生活保障を受けている方、または、学校費用の支払いが経済的に困難の方（所得審査があります）。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申込みください。詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

咨询：教育支援課 ☎042-620-7339

实用信息	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
八王子市政府市民課 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
火災/救护车 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
医疗信息	医療情報 (いりょうじょうほう)
阿姆达(国际医疗信息中心) ☎03-5285-8088 每天 9:00-20:00	アムダ(国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
向日葵(東京都保険医療信息中心) ☎03-5285-8181 毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址: http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时,为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	生活相談 (せいかつそうだん)
八王子国际协会 ☎042-642-7091 面向外国人的行政书士咨询 每月第2个周六 14:00-17:00 面向外国人居民的生活咨询 周一至周六 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
東京都外国人咨询(法律、入国、教育问题等) 中文:周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 中国語:火・金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
由志愿者提供日语课程	ボランティア日本語レッスン (にほんごれっすん)
八王子国际友好俱乐部 中野 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
八王子日本語会 中島 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
日中友好日语学习会 澄川 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
亚洲青年会 徳田 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
学习支援	学習支援 (がくしゅうしえん)
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
八王子国际协会 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
相关信息	情報 (じょうほう)
八王子地球市民广场简报 八王子国际协会的信息报 发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、创造会馆1楼的信息广场、各市民中心	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
外国人生活便利手册 发放场所: 市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务(每月1日发信) 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
请在八王子国际协会的 facebook 页面上点赞: http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
Ginkgo 的发放场所: 市政府1楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内大学	Ginkgoの配布場所: 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 地址: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 电话: 042-620-7437 传真: 042-626-0253
 电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp